

<p style="text-align:center">TOTAL IMMERSION D'FUSION RUNTIME LICENČNA POGODBA ZA KONČNEGA UPORABNIKA</p>

Pozorno preberite določbe in pogoje licenčne pogodbe (v nadaljevanju »pogodba«) med podjetjem TOTAL IMMERSION in vami (v nadaljevanju »vi« ali »PRIDOBITELJ LICENCE«).

Z namestitvijo programske opreme in z njeno uporabo oz. s potrditvijo možnosti »Sprejemem pogoje licenčne pogodbe« soglašate, da vas zavezujejo vse določbe pogodbe.

Če se z določbami pogodbe ne strinjate, programa ne nameščajte in/ali ne uporabljajte.

1. OPREDELITEV POJMOV

»TOTAL IMMERSION« je francoska družba z omejeno odgovornostjo, registrirana v Registru za trgovino in podjetja v Nanterre, Francija, št. 421 328 295.

»Aplikacija« je aplikacija, ki jo je razvil in izdal ustrezno pooblaščen partner podjetja TOTAL IMMERSION in za katere delovanje je potreben program Runtime.

»Nosilci« so vsi načini, s katerimi lahko PRIDOBITELJ LICENCE pridobi programsko opremo.

»Okolje« so računalniška strojna oprema (»platforma/-e«), operacijski sistem/-i in softverski programi, ki so potrebni za uporabo v povezavi s programsko opremo in navedeni na nosilcih.

»Program/programska oprema Runtime« pomeni vsak/vse program/-e – v jeziku, določenem na nosilcu, in v strojno berljivi obliki – potreben/-ne za delovanje aplikacije in povezan/-e z njo, ter vse popravke, nove izdaje, različice, posodobitve, nadgradnje, prilagoditve in izboljšave v zvezi s programsko opremo.

2. LASTNIŠTVO

Programska oprema je v izključni lasti podjetja Total Immersion in/ali njegovih izdajateljev licence ter je zaščitena s francosko zakonodajo in po veljavnem mednarodnem pravu, pogodbah in konvencijah.

To je licenčna pogodba in ne pogodba o prodaji. Zato podjetje Total Immersion (in/ali njegovi izdajatelji licence) obdrži izključno lastništvo nad programsko opremo, vsemi z njo povezanimi znamkami in vso intelektualno lastnino, ki jo programska oprema vsebuje in s katero je povezana.

Pogodba PRIDOBITELJU LICENCE ne daje nikakršne lastninske pravice v zvezi s programsko opremo.

3. PODELITEV PRAVIC

Podjetje TOTAL IMMERSION s tem PRIDOBITELJU LICENCE brezplačno podeljuje osebno, neprenosljivo in neizključno pravico do uporabe programske opreme, povezane z aplikacijo v okolju in jeziku, navedenem na nosilcu.

PRIDOBITELJ LICENCE mora zagotoviti, da vsak uporabnik programske opreme ravna skladno z določbami pogodbe.

Če programska oprema vključuje posodobitev/nadgradnjo programa Runtime, je taka posodobitev/nadgradnja sestavni del programske opreme. Zato PRIDOBITELJ LICENCE preneha z uporabo prejšnje različice programske opreme in sprejme vse določbe pogodbe, ki urejajo uporabo posodobljene programske opreme.

PRIDOBITELJ LICENCE sprejema in se strinja, da pogodba ne vključuje nikakršne tehnične podpore in/ali vzdrževalnih storitev.

PRIDOBITELJ LICENCE SME:

- (a) namestiti programsko opremo in jo uporabljati na enem (1) samem računalniku hkrati izključno za potrebe delovanja aplikacije;
- (b) prenesti programsko opremo z enega (1) računalnika na drugega, pri čemer se programska oprema uporablja na enem (1) samem računalniku hkrati;
- (c) narediti eno (1) kopijo programske opreme za potrebe varnostnega kopiranja in v izvršilni obliki, ki ji mora dodati vse navedbe avtorskih pravic, oznak in druge navedbe o lastništvu na ali v programski opremi; za tako kopijo veljajo vse določbe pogodbe.

PRIDOBITELJ LICENCE NE SME:

- (a) uporabljati programa Runtime za katerikoli drugi namen razen za poganjanje aplikacije v skladu z določbami pogodbe;
- (b) spreminjati, prevajati ali prilagajati programske opreme, kar vključuje uporabo makrov ali drugih avtomatizacijskih tehnologij, ki bi omogočale širitev funkcionalnosti ali uporabe programske opreme ali kateregakoli drugega izvedenega izdelka. Če kaj spremenite ali ustvarite izvedeni izdelek, je podjetje TOTAL IMMERSION po pravu samem lastnik vseh takih sprememb, prilagoditev ali izvedenih izdelkov;
- (c) izvajati obratnega inženirstva, povratnega prevajanja ali povratnega zbiranja v zvezi z delom ali s celoto programske opreme, razen v obsegu, določenem z veljavnimi zakonskimi določbami. Ne glede na to mora PRIDOBITELJ LICENCE pred kakršnimkoli povratnim prevajanjem zaprositi podjetje TOTAL IMMERSION za vse podatke, potrebne za doseganje združljivosti programske opreme z drugimi programi;

- (d) odstraniti ali spremeniti nobenih avtorskih oznak, navedb o lastništvu, logotipov ali oznak podjetja Total Immersion in/ali njegovih izdajateljev licence na ali v programski opremi;
- (e) programske opreme brez predhodnega pisnega privoljenja podjetja TOTAL IMMERSION licencirati naprej, prodati, dati v najem, uporabljati skupaj s tretjo osebo ali je drugače prenesti na tretjo osebo ali dovoliti tretji osebi, da jo uporablja;
- (f) uporabljati programske opreme v nasprotju z zakoni, predpisi ali pogodbami katerekoli države, vključno z zakoni glede zlorabe ali nedovoljene uporabe informacij.

4. DRUGE PRAVICE

Programska oprema lahko vključuje eno ali več knjižnic, datotek ali drugih elementov, ki so PRIDOBITELJU LICENCE v pomoč pri njeni uporabi. TOTAL IMMERSION podeli PRIDOBITELJU LICENCE pravico do uporabe knjižnic, datotek in drugih elementov, pri čemer mora PRIDOBITELJ LICENCE spoštovati določbe pogodbe in druge določbe v zvezi s knjižnicami in datotekami. PRIDOBITELJ LICENCE lahko najde dodatne informacije in zahteve v datoteki »Read me«, ki je vključena v programsko opremo. S sprejetjem pogodbe se strinjate tudi z morebitnimi dodatnimi pogoji in določbami, ki jih pogodba navaja.

V vsakem primeru mora PRIDOBITELJ LICENCE zagotoviti, da vsak uporabnik programske opreme ravna skladno z določbami pogodbe.

5. ZAVRNITEV JAMSTVA IN OMEJITEV ODGOVORNOSTI

5.1 Z IZJEMO JAMSTEV, POGOJEV, ZASTOPANJA ALI ZAHTEV, KI SE JIM PO VELJAVNI ZAKONODAJI NI MOGOČE IZOGNITI ALI JIH OMEJITI, PODJETJE TOTAL IMMERSION IN/ALI NJEGOVI IZDAJATELJI LICENCE ZAGOTAVLJAJO PROGRAM PO NAČELU 'VIDENO-KUPLJENO', BREZ VSAKEGA JAMSTVA. ZATO TOTAL IMMERSION IN/ALI IZDAJATELJI LICENCE ZAVRAČAJO KAKRŠNOKOLI JAMSTVO IN ZAHTEVE – IZRECNO, IMPLICITNO ALI PO PREDPISIH – MED DRUGIM GLEDE DELOVANJA, DOSEŽENIH REZULTATOV, PRODAJNIH MOŽNOSTI, MOŽNOSTI ZA INTEGRACIJO, USTREZNE KAKOVOSTI, PRIMERNOSTI ZA RAZLIČNE NAMENE, ZANESLJIVOSTI ALI RAZPOLOŽLJIVOSTI IN/ALI POSEGANJA V PRAVICE KATEREKOLI TRETJE OSEBE.

5.2 S tem sprejemate in se strinjate, da podjetje TOTAL IMMERSION ni odgovorno za razpoložljivost aplikacije in/ali kakršnekoli vsebine, ki jo PRIDOBITELJ LICENCE pridobi od tretje osebe. PRIDOBITELJ LICENCE prevzema celotno tveganje v zvezi z uporabo aplikacije in na splošno kakršnekoli vsebine, s katero je povezan program Runtime; šteje se, da je v takem primeru razmerje neposredno med PRIDOBITELJEM LICENCE in lastnikom take aplikacije. Zato podjetje TOTAL IMMERSION ni odgovorno za nobeno izgubo ali škodo, ki bi jo PRIDOBITELJ LICENCE utrpel zaradi poslovanja s tako tretjo osebo.

5.3 PODJETJE TOTAL IMMERSION IN/ALI NJEGOVI IZDAJATELJI LICENCE V NOBENEM PRIMERU NISO ODGOVORNI NITI ZA ŠKODO, ZAHTEVKE ALI STROŠKE NITI ZA NAKLJUČNO, POSLEDIČNO, NEPOSREDNO ALI POSREDNO ŠKODO, KI BI JO UTRPEL PRIDOBITELJ LICENCE, UPORABNIK ALI TRETJA OSEBA, TUDI V PRIMERU MALOMARNOSTI; TO MED DRUGIM VKLJUČUJE PREKINITEV DELOVANJA PROGRAMSKE OPREME, IZGUBO DOBIČKA, IZGUBO PODATKOV IN/ALI KAKRŠNOKOLI DRUGO FINANČNO IZGUBO, KI BI BILA POSLEDICA UPORABE PROGRAMSKE OPREME ALI NEZMOŽNOSTI NJENE UPORABE – TUDI ČE JE BILO PODJETJE TOTAL IMMERSION OBVEŠČENO O MOŽNOSTI TAKE ŠKODE.

ODGOVORNOST PODJETJA TOTAL IMMERSION IN NJегоVIH IZDAJATELJEV LICENCE PO POGODBI ALI V ZVEZI S PROGRAMOM RUNTIME V NOBENEM PRIMERU NE MORE PRESEČI DESET (10) AMERIŠKIH DOLARJEV.

NAVEDENE OMEJITVE IN IZKLJUČITVE VELJAJO V OBSEGU, KI GA OMOGOČA VELJAVNA ZAKONODAJA.

6. NERAZKRITJE IN SKLICEVANJE

Zasnova in organiziranost programske opreme sta pomembna poslovna skrivnost in zaupna informacija podjetja TOTAL IMMERSION in/ali njegovih izdajateljev licence. PRIDOBITELJ LICENCE ne bo razkrival takih poslovnih skrivnosti. Obveza o nerazkritju velja še pet (5) let po prenehanju veljavnosti pogodbe ne glede na razlog.

PRIDOBITELJ LICENCE se izrecno strinja s tem, da ima podjetje TOTAL IMMERSION pravico javno objaviti informacijo o razmerju med podjetjem TOTAL IMMERSION in PRIDOBITELJEM LICENCE ter uporabljati naziv in znak PRIDOBITELJA LICENCE za sklicevanje nanj.

7. TRAJANJE IN PRENEHANJE POGODBE

Razen v primeru prekinitve pogodbe je licenca za uporabo PRIDOBITELJU LICENCE podeljena za čas trajanja pravic, ki jih PRIDOBITELJ LICENCE pridobi za aplikacijo.

PRIDOBITELJ LICENCE lahko brez navedbe razloga s priporočenim pismom kadarkoli prekine licenco. Taka prekinitvev PRIDOBITELJA LICENCE ne odveže od pogodbenih obveznosti, ki izhajajo iz obdobja pred datumom prekinitve.

Podjetje TOTAL IMMERSION lahko v primeru vsake kršitve pogodbe na strani PRIDOBITELJA LICENCE kadarkoli brez predhodnega obvestila prekine pogodbo.

Po prekinitvi pogodbe mora PRIDOBITELJ LICENCE ne glede na razlog za prekinitvev takoj prenehati uporabljati programsko opremo in uničiti vse kopije – bodisi delne bodisi kopije celotne programske opreme. Poleg tega mora PRIDOBITELJ LICENCE s pisnim dokazilom, ki ga podpiše pravni zastopnik, potrditi, da so bile te zahteve izpolnjene v petih

(5) dneh po datumu prekinitve. Prenehanje ne onemogoča podjetju TOTAL IMMERSION, da bi uveljavljalo morebitne kasnejše zahteve po pogodbi.

8. POTROŠNIŠKE PRAVICE

Notranja zakonodaja vam lahko zagotavlja dodatne potrošniške pravice, ki jih pogodba ne more spremeniti. Omejitve ali zavrnitve odgovornosti, navedene v pogodbi, ne vplivajo na vaše zakonske pravice potrošnika.

9. SPLOŠNE DOLOČBE

Razmerje med podjetjem TOTAL IMMERSION in PRIDOBITELJEM LICENCE je enako razmerju med IZDAJATELJEM LICENCE in PRIDOBITELJEM LICENCE. Glede vseh zadev v zvezi s pogodbo PRIDOBITELJ LICENCE deluje kot neodvisna oseba. PRIDOBITELJ LICENCE je sam odgovoren za izpolnjevanje obveznosti iz naslova veljavne francoske zakonodaje in predpisov za nadzor nad izvozom. PRIDOBITELJ LICENCE ne bo niti posredno niti neposredno prenesel programske opreme v državo, v kateri bi bil tak prenos prepovedan z veljavnimi zakoni za nadzor nad izvozom ali potrjen izvoznemu dovoljenju ali kakršnikoli upravni odobritvi, ne da bi pred tem pridobil ustrezno dovoljenje ali odobritev. PRIDOBITELJ LICENCE tudi jamči, da PRIDOBITELJ LICENCE ni državljan ali rezident države, v katero zaradi izvozne zakonodaje ali predpisov programske opreme ne bi bilo dovoljeno izvoziti. Tudi če bi bilo katero od določb pogodbe zaradi dokončno veljavne pravne ali zakonske določbe ali sodne odločbe nemogoče izvajati, ostale določbe pogodbe veljajo v celoti. Če katerakoli od pogodbenic ne upošteva kršitve ali napake po tej pogodbi, tako neupoštevanje ne pomeni, da se ne bo upoštevala morebitna nadaljnja kršitev ali napaka. Pogodba pomeni celotni dogovor glede programske opreme med podjetjem TOTAL IMMERSION in PRIDOBITELJEM LICENCE. Sprememba pogodbe velja samo, če je v pisni obliki in če jo podpišeta tako PRIDOBITELJ LICENCE kot pooblaščen uslužbenec podjetja TOTAL IMMERSION. Pogodba je sestavljena samo v angleškem jeziku, ki je merodajen glede vseh zadev. Različice pogodbe v kateremkoli drugem jeziku za pogodbenice niso zavezujoče. V kateremkoli sodnem postopku v zvezi z izvajanjem pogodbe se sprejme tiskana različica pogodbe v elektronski obliki in vsa obvestila, ki jih podjetje TOTAL IMMERSION izda v elektronski obliki. Pogodbo ureja francoska zakonodaja, o vseh sporih ali zahtevah, ki bi izhajale iz nje ali bile z njo povezane, pa razsoja trgovinsko sodišče v Nanterre, Francija.

S TEM POTRJUJETE, DA STE PREBRALI POGODBO IN DA JO RAZUMETE TER DA VAS NJENE DOLOČBE IN POGOJI ZAVEZUJEJO.

Če imate kakršnakoli vprašanja v zvezi s pogodbo ali če potrebujete kakršnokoli informacijo od podjetja TOTAL IMMERSION, se obrnite na nas prek spletne strani www.t-immersion.com (>about us<).

Total Immersion in D'Fusion sta zaščiteni znamki ali oznaki podjetja TOTAL IMMERSION.